

ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

κ. Νίκαιον. Συμφωνώτατοι με τή γνώμη σας. Ζωντανή κ' Εθνική ή μετέφρασι τοῦ «Πρόδοκα» ποῦ δημοσιεύει τὸ Σαμιώτικον «Φῶς». Κι' ὅμως τὸ Βασιλικὸν «Πάικο» θὰ παῖσι, μεθ' αὐτοῦ τὴ ψυχρὴ καὶ μπαλακωμένη, σὺν μοῖρᾳ Αἰγυπτιακῇ, μετέφρασι τοῦ κ. Βλάχου. Ἀλλὰ δὲν παρῶναι. Ἀρκεῖ νὰ δημοσιεύονται οἱ καλὲς μεταφράσεις. Τὸ ἴδιον κάνει. Ἡ δὲ πικρὸν μὲν μέρα, ἀφοῦ δὲ ἐξημερίδης τῆμερα, τὸ «Φῶς» τῆς Σάμου ἀπ' τὴν μιά μεριά κι' ὁ «Νουμᾶς» ἀπ' τὴν ἄλλῃ, ἀγωνίζονται νὰ παρουσιάσουν μ' ἀνθρώπωνά ροῦχα, κι' ἔχι μ' Ἀρλεκίνικα τοὺς ἀρχαίους συγγραφῆς ἀπὸ Ἑλληνικὸν δημόσιον. Τὸ λέμε καὶ τὸ φωνάζουμε, πῶς τὰ Ρωμαιοῦλα θὰ νοιώσουν καὶ ἡ ἀγαπήσουν τοὺς ἀρχαίους συγγραφῆς μετὰ τὴς ἐπιφυλλίδης τῶν δυο αὐτῶν ἐξημερίδων, κι' ὅχι μετὰ τὴς ἐρμηνείας καὶ τὰ σχόλια τῶν δακτύλων τους.—κ. Πάτριον. Ὅταν ὕστερ' ἀπὸ τὴν Εὐαγγελικὰ ὁ κ. Ψυχάρης ἔγραψε ἓνα γράμμα στὸν Πατριάρχην, οἱ πατριῶτες ἐδῶ ἐφύαζαν γιὰ τὴν ἀσέβεια τοῦ. Τώρα τελευταία ποῦ ὁ κ. Βουτυρᾶς τὸν κατακουρέλιασε τὸν Πατριάρχην μετὰ ἄρθρα, ἀπὸ δυο στρέμματα τὸ καθένα, οἱ πατριῶτες μιλῶν δὲ βγάλανε. Δὲν παρῶναι, θὰ εἴπανε, ποῦ πὺν βρίζει. ἀφοῦ τὸν βρίζει Ἑλληνικὰ. Ὁ κ. Ψυχάρης, ἦταν ἀσέβης γιὰ τοῦτο γράψε τὸ γράμμα τοῦ Ρωμαιοῦ—κ. Κρητικόν. Τὸ μυστικὸν τοῦ κ. Κονδυλάκη, ὁ «Πατούχα» ἐδημοσιεύθηκε ἐδῶ καὶ δώδεκα χρόνια ὡς ἐπιφυλλίδα στὴν «Εφημερίδα» τοῦ Κορομηλῆ.

ΣΤΟ ΦΥΛΛΟ

ΤΗΣ ΑΛΛΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

- ΑΛΛΞ. ΠΑΛΛΗ. «Ἡ Ἀπίδα» (ἀπὸ τὸ Σ τῆς «Πίδας»)
- Κ. ΠΑΛΑΜΑ: «Μεταφράζετε τοὺς Ἀρχαίους»
- ΠΑΝΟΥ ΚΑΛΟΘΕΟΥ: Παῖξ' ποιήματα (Ἀράχνη, Ἀγάπη, Οἱ γυρισμοὶ κτλ.)
- ΑΡΓ. ΕΦΤΑΛΩΤΗ: Τραγουδιόν.
- ΑΠΟΣ ΕΞΑΡΧΟΥ: «Πότε ἀρκεῖται τὸ νόκτα» (διήγημα).
- ΣΤΕΦ ΠΑΡΟΥ: «Κύπρις» (ποίημα).

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἔντοκοι καταθέσεις

Ἡ Ἐθνικὴ Τράπεζα δέχεται ἐντόκους καταθέσεις εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια καὶ εἰς χρυσὸν, ἢ τοὺς φράγκα καὶ λίρας ἀτελείας ἀποδοτέας εἰς ὀρισμένην προθεσμίαν ἢ διαρκείας. Αἱ εἰς χρυσὸν καταθέσεις καὶ οἱ τόκοι αὐτῶν πληρώνονται, εἰς τὸ αὐτὸ νόμισμα εἰς ὃ ἐγένετο ἡ κατάθεσις, εἰς χρυσὸν ἢ δι' ἐπιταγῆς ὀψεως (chèque) ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κατ' ἐπιλογὴν τοῦ ὁμολογιούχου. Τὸ κεφάλαιον καὶ οἱ τόκοι τῶν ὁμολογιῶν πληρώνονται ἐν τῷ Κεντρικῷ Καταστήματι καὶ τῇ αἰτήσεϊ τοῦ καταθέτου ἐν τοῖς ὑποκαταστήμασι τῆς Τραπεζῆς, ἐν Κερκίρα δὲ, Κεφαλληνίᾳ καὶ Ζακύνθῳ διὰ τῶν ἐκεῖ ὑποκαταστημάτων τῆς Ἰονικῆς Τραπεζῆς.

ΤΟΚΟΙ ΤΩΝ ΚΑΤΑΘΕΣΕΩΝ

Κατ' ἔτος	διὰ καταθέσεις
1) 2 ταῖς ο)ο	6 μην. τοῦλάχισ.
2) » ο)ο	1 ἔτους »
3) 2 » ο)ο	2 ἐτῶν »
2) » ο)ο	4 » »
4) » ο)ο	5 » »

Αἱ ὁμολογίαι τῶν ἐντόκων καταθέσεων ἐκδίδονται κατ' ἐκλογὴν τοῦ καταθέτου ὀνομαστικαί ἢ ἀνώνυμοι.

Παρακαλοῦνται καὶ οἱ λίγοι συνδρομηταὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ ποῦ δὲν ἐστειλαν ἀκόμη τὴν συνδρομήν, νὰ μᾶς τὴν στείλουν ἀφοῦ, καθὼς εἶναι γραμμένον καὶ στὸν τίτλον τοῦ φύλλου, ἡ συνδρομὴ πληρώνεται μπροστὶ.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ 30 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1903

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

Εἰς μεταλλικόν
Ταμείον
» Τραπεζικὰ γραμμάτια Ἰονικῆς Τραπεζῆς
» Κερματικὰ » διδράχμα καὶ μονόδραχμα
Ἐξωτερ. λογαριασμοί. (Ἀντίτιμον μεταλ. εἰς τὸ ἐξωτερικόν
(Προῖον ἐκδοθέντος Ἑθν. Δαν. εἰς χρ. Ἑλ. Σι-
δρ. 4 ο)ο τοῦ 1902
Δάνειον πρὸς τὴν Ἑλλ. Κυβέρν. ἐπ' ἀναγκαστικῇ κυκλοφ. τραπεζ. γραμ.
» » » διδράχμων καὶ μονοδράχμων
Ὁμολ. Ἑθνικῶν δανείων (Εἰς χρ. δρ. 23,767,036.80
(» τραπεζ. γραμ. » 20,960,841.75
Προξοφλήσεις
Καθυστερήσεις προξοφλήσεων
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπ' ἐνεχύρῳ χρηματογρ.
Δάνεια ἐπ' ἐνεχύρῳ ἐμπορευμάτων
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπὶ ὑποθήκῃ
Δάνεια εἰς δήμους λιμένας, καὶ λοιπὰ νομικὰ πρόσωπα
Χορηγήσεις εἰς γεωργοκτηματίας
Καθυστερήσεις χορηγήσεων εἰς γεωργοκτημ. καὶ γραμ. Πρ. Τραπεζ.
Ἑπηρεοθεσσαλίας

Μετοχὰι εἰς ἐγγυρίους Ἑταιρίας
Συμμετοχὴ εἰς Τράπεζαν Κρήτης
Τοκομερίδια ἐν γένει
Καταστήμ. Τραπεζ. καὶ κτῆμ. ἐξ ἀναγκαστ. ἐκποιήσεων
Ἀπαιτήσεις ἐπισπραεῖς
Ἐξόδα ἐγκαταστ. (ἰδίως δαπάνη κατασκευῆς τραπεζ. γραμματίων)
Διάφοροι λογαριασμοί
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ
Ἑπηρεσία Ἑθνικῶν δανείων εἰς χρυσόν
Λογαριασμός ἐξαγ. συμμετοχῆς Κυβερνήσε. εἰς κέρδη ἐκ τραπεζ. γραμμ.
Ἐξαγορὰ προνομίου Προνομ. Τραπεζῆς Ἑπηρεοθεσσαλίας
Προμήθεια τροπῆς λαχειοφόρου δανείου (εἰς τραπεζ. γραμμάτια
Διάφορα

ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Μετοχικὸν Κεφάλαιον
Ἀποθεματικά κεφάλαια
Τραπεζικὰ γραμμάτια ἐν κυκλοφορίᾳ :
I Διὰ λ)σμόν τῆς Κυβερνήσεως δρ. 68,778,575.42
II » » Τραπεζῆς 67,874,242.06
Κερματικὰ γραμμάτια διδράχμα καὶ μονόδραχμα
Καταθέσεις ἀνευ τόκου εἰς μεταλλικόν
Καταθέσεις ἀνευ τόκου
Ἐπιταγὰι πληρωτέαι
Μερίσματα πληρωτέα
Καταθ. Δημ. διὰ χορηγήσεις δανείων κατὰ τὸν ΒΦΜ' νόμον
Διεθν. Οἶκ. Ἐπιτροπὴ λ)σμός καταθ. ἐκ δημ. ὑπεγγ. προσ. (Εἰς χρυσ. δρ. 59,636.60
(» τραπεζ. » 3,521,058.88
Ἑπηρεσία Ἑθνικῶν δανείων εἰς χρυσόν
» » » τραπεζικὰ γραμμάτια
Καταθέσεις Δημοσίου εἰς χρυσόν
Καταθέσεις Δημοσίου ἐπὶ τόκῳ εἰς τραπεζ. γραμμάτ.
Ἔντ. κατάθ. Δημ. εἰς χρ. διὰ τὴν κατασκ. Σ. II-Δεμερλή-Συνόρ.
» » » τραπεζ. γραμμάτια
Καταθέσεις Δημοσ. εἰς τραπεζ. γραμμ. κατὰ τὸν Νόμον Δ'ΥΕ'
Καταθ. ἔντοκοι.
Λαχειοφόρον δάνειον Τραπεζῆς
Ἑπηρεσία λαχειοφόρου δανείου Τραπεζῆς
Καταθέσεις Ταμειοτηρίου
Διάφορα

30 Σεπτεμβρίου 1903	31 Αὐγούστου 1903
1,684,271.24	1,544,732.99
3,349,840.—	3,599,810.—
5,150,712.—	5,284,707.75
20,035,111.42	19,966,395.23
7,448,362.36	7,915,532.08
68,778,575.42	68,778,575.42
13,500,000.—	13,500,000.—
53,727,878.55	53,864,214.30
22,235,472.17	22,546,076.84
2,947,825.90	2,923,349.40
11,882,308.43	10,604,683.58
1,334,108.55	740,933.05
53,092,469.90	51,107,598.52
42,092,090.76	42,209,710.80
11,430,888.70	12,837,381.55
4,633,926.61	4,429,536.04
4,060,202.25	4,060,202.25
1,500,000.—	1,500,000.—
8,042,782.24	151,564.87
2,402,672.57	8,048,157.34
1,688,429.96	2,402,138.57
62,743.92	1,684,433.19
1,640,270.74	1,605,791.63
20,822.05	257,482.72
1,935,360.—	6,722.05
1,520,000.—	1,935,360.—
650,000.—	1,520,000.—
290,041.63	650,000.—
347,230,678.63	240,744.63
20,000,000.—	345,915,847.80
13,500,000.—	20,000,000.—
136,952,817.48	13,500,000.—
13,500,000.—	136,347,585.80
500,626.65	13,500,000.—
15,101,333.56	478,247.30
1,965,132.01	17,200,538.75
510,074.16	1,001,165.51
283,749.94	615,319.16
3,580,695.01	283,749.94
330,737.—	1,625,138.33
635,556.57	341,488.—
606,934.74	481,827.74
2,595,243.49	3,895,243.49
7,448,362.36	7,915,532.08
5,250,432.67	5,867,835.98
5,406,499.30	5,406,499.30
63,778,176.86	63,462,535.86
47,621,970.—	47,621,970.—
948,236.—	1,190,672.—
3,366,782.37	3,372,703.07
1,246,252.22	1,807,725.49
347,230,678.62	345,915,847.80

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Ὀκτωβρίου 1903

Ὁ Διευθυντής τοῦ Λογιστηρίου

Π. Α. ΚΟΥΤΣΑΛΕΗΣ